

太田之音

太田市国际交流协会编辑发行
2021年7月10日号

太田インフォーマ-2021年7月10日号(中国語版)

- P1. 新型コロナワクチン関連情報「接種のときに持っていく物&接種後は体調に注意しましょう!」・低所得の子育て世帯に対する子育て世帯生活支援特別給付金(ひとり親世帯以外分)
 - P2. 市奨学金の7月募集を開始します・国民年金「免除&納付猶予制度」・胸部レントゲン(結核&肺がん)集団検診
 - P3. 中国語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日・7&8月の市役所開庁案内・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー・無料相談(法律・交通事故)・新型コロナウイルス感染症生活困窮者自立支援金
 - P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・市税の7月納税
- *折り込みチラシ: ✓「くらしのガイド」のお知らせ・外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日 ✓新型コロナウイルスワクチン接種のお知らせ「外国人もワクチンの注射をします」✓ダメ!!「ちょっとした油断」で感染が広がっています!・新型コロナウイルス感染症に感染しないために
✓太田警察署からのお知らせ

新冠疫苗接种

计划于7月下旬向16至64周岁人群发送接种套票

※基础疾病患者及已申请先行发行者除外。

前往接种时请携带以下材料:

- 接种套票(接种券)
- 予诊票
- 药物手册
- 可确认本人身份证件(在留卡、驾照、健康保险卡等)

接种后请注意身体状况!

接种后有可能立即出现的症状

疫苗接种后立即或者5至30分钟内出现以下症状时,有疑似休克或超过敏的可能。

- 皮肤瘙痒、发红、荨麻疹、红斑
- 腹痛、恶心
- 视觉异常
- 声音沙哑、打喷嚏、喉咙发痒、呼吸苦难
- 面色苍白、意识模糊
- 等

接种后数日内有可能出现的症状

疼痛或肿块等轻度的不良反应通常在数日内会消失。如有需要可服用退热止疼药等观察经过。*出现影响日常生活的重度症状的几率很小。



症状	疼痛	肿	腹泻	肌肉疼痛	关节疼痛	头痛	疲劳	发冷	发热
出现时期	接种当天		接种翌日						
持续时间	约两天		约一天						

上述症状持续不好或感到身体与平常有异时,请与您经常看病的医疗机构或群馬新冠疫苗热线商量。

相关咨询:

- 关于疫苗接种顺位、接种套票发行、接种地点、预约方法等 → 太田市新冠疫苗接种电话中心 0570-074-650 (周六周日及节假日以外 8:30至17:15)
- 关于接种后的不良反应及就诊 → 群馬新冠疫苗咨询热线 0570-783-910 (无休, 24小时应对)

对于低收入育儿家庭的育儿家庭生活支援特别补助金(单亲家庭以外份)

对象: 以下①至③任何一项该当,2021年度住民税非课税者或2021年1月起受新型冠状病毒感染肺炎疫情疫情影响家庭经济状况骤变者

- ①领取本年度4月份儿童津贴或特别儿童津贴者
- ②本年度5月以后新规办理领取儿童津贴或特别儿童津贴者
- ③正在抚养本年度末为16至18周岁子女的家庭生计维持者

※①或②该当且2021年度住民税非课税者无需申请.将于7月末发放补助金。

※其他该当人员须要申请。

申请期间: 2021年7月19日(周一)至2022年2月28日(周一)

※不可与同补助金的单亲家庭份重复领取。

发放金额: 每个孩子5万日元



儿童课 0276-47-1942

太田市奖学金 7 月募集（借贷）

申请资格	① 高中、大学、研究生等在读者 ② 在本市居住者的子女或相等条件者 ③ 学习成绩优秀、品行端正者 ④ 由于经济上的理由学费支付困难
定员	高中生等：5 名左右；大学本科生、研究生等：15 名左右
金额	高中生等：每月 13000 日元 大学本科生、研究生等：每月 33000 日元
发放月份	于 6、7、10、1 月每次转账 3 个月份的金额 ※借贷第一年度将于 12 及 1 月各转账 3 个月份（共计 6 个月份）的金额
还贷方式	毕业 1 年后起以借贷年数的两倍为期限以分期定额形式偿还（无利息）
连带保证人	2 名
申请方法	请于教育总务课（尾岛厅舍内）或市官网等获取申请书填写后与其他须要的附加材料一同直接提交至同课。详情请扫码确认（日语页面）。
受理期间	2021 年 7 月 1 日（周四）～30 日（周五）※周六周日及节假日除外



咨询：教育总务课 电话：0276-20-7080

国民养老保险费豁免及延迟缴费申请

由于经济困难等理由缴纳国民养老保险费有困难者，可根据一定标准申请办理保费的豁免或延迟缴费（50 岁未纳者）。

希望者须要在每年 7 月提出申请。且可追溯到提交申请月的 2 年 1 个月前开始申请。申请通过后，该期间将被加算为将来领取养老金资格所须年数中。

豁免申请：当事人、其配偶（包括不在一起生活的配偶）及户主的前一年收入在一定基准以下或有失业等事实时，根据收入分别可享受保费的全额、四分之三、半额或四分之一的豁免。

※但接受部分豁免时如不缴纳剩余的保费，仍将被视为未纳，此期间无法算入资格期间。

延迟缴费：当事人（未满 50 周岁）及其配偶（包括不在一起生活的配偶）前一年的收入均在基准金额之下或有失业等事实时，通过申请可以延迟缴费。

承认期间：2021 年 7 月至 2022 年 6 月

须要材料：可确认本人身份证件（在留卡、驾照等）、个人编号（通知）卡

※以失业为由办理特例申请时须要离职票或雇用保险领取资格者证等。

咨询：太田年金事务所 ☎0276-49-3716 医疗年金课 ☎0276-47-1941

7 月胸部 X 光（结核及肺癌）检查

对象：40 周岁以上人员（年龄为 2022 年 3 月 31 日当天的年龄。）

须要材料：受诊券、条形码贴纸

自负费用：胸部 X 光检查：500 日元（65 周岁以上免费）

咳痰检查：500 日元（70 周岁以上免费）

※身体不适者或 2 周内前往过海外者，有可能与新冠病毒确诊者有过密切接触者等人员不可接受体检。请务必佩戴口罩。

※详情请确认体检通知中的“指南”。

实施日	地点 时间		
	9: 30 至 10: 30	11: 00 至 12: 00	13: 30 至 15: 00
7 月 12 日（周一）	米沢町西新町住民中心	下浜田集会所	高林东町集会所（御藏神社）
7 月 14 日（周三）	细谷町西口集会所	细谷町西新町住民中心	岩濑川住民中心（浅间神社）
7 月 15 日（周四）	南矢岛町会馆	古户町集会所（长良神社）	末广町会馆（末广神社）
7 月 16 日（周五）	高林中央集会所（高林神社）	福沢町住民中心	高林西町集会所
7 月 19 日（周一）	南交流中心		东群马看护专门学校
7 月 20 日（周二）	沢野行政中心		牛沢会馆（牛沢神社）

咨询（各保健中心）：太田（0276-46-5115）新田（0276-57-2651）藪冢本町（0277-20-4400）

太田市役所中文咨询翻译服务

关于签证、结婚离婚、税务抚养、医疗保健、公营住房、各种证明文件、保育園申请、单亲家庭补助等咨询商量及市役所内办事翻译。免费保密。

每周一、二 13:00~16:00、
周五 9:00~11:30

※节假日及年末年初休息，难件请早。请务必佩戴口罩。
如有发烧、咳嗽、流鼻涕、喉痛等症状时，请勿前来窗口，可致电咨询。



がいきくじん し みんそうだんまどぐち
太田市役所一楼 外国人市民相談窓口ワンストップセンター

问询：太田市役所 0276-47-1111

上述时间以外有事咨询请拨打：0276-48-1001 (中文直通)

盂兰盆节期间市役所照常办公。

此外，本年度7月22日、23日、8月9日为节假日，敬请注意！

职业安定所太田外籍人士移动咨询服务

每周二 13:00~16:00 ※节假日及年末年初休息。

がいきくじん し みんそうだんまどぐち
太田市役所一楼市民课旁 外国人市民相談窓口ワンストップセンター

问询：职业安定所太田 ☎0276-46-8609

请务必佩戴口罩，感谢您的合作。

本月免费日语咨询

为了新型冠状病毒感染肺炎疫情防控，有可能出现中止的情况。

内容	日期及时间	会场	问询
法律	每周三(节假日、年末年初除外) 9:30~12:00, 定员 14人	通过电话咨询	市民商量课 (0276-47-1897) ※预约制, 两周前开始接受预约 仅限本市市民或在本市工作者
	7月15日(周四) 13:30~16:00, 定员 6人		
	周一~周五(节假日除外), 13:00~16:00, 群马律师会电话咨询商量(每位10分钟)		027-233-9333
	7月19日(周一) 13:00~16:00, 定员 7人	福社会馆 ※本市市民及在本市工作者优先	社会福祉协议会 (0276-46-6208) ※预约制, 两周前开始接受预约
交通事故	每周一~周五(节假日除外) 9:00~15:30	群马县交通事故相談所(县厅20楼)	027-243-2511

新冠疫情相关生活穷困者自立支援金

开始以支援帮助对象家庭的自立为目的的制度。

对象家庭：●紧急小金额资金的特例借贷贷款额达到上限
●综合支援资金特例借贷的再借贷未被批准

该当条件：(符合以下所有条件)

- ①月收为市民税非课税额的1/12+生活保护住宅扶助基准额的合计金额以下
- ②存款总金额在①的6倍以下(上限100万日元以下)
- ③正在职业安定所咨询商量或投递简历、面试等

受理：8月31日(周二)为止 8:30至16:00(周六周日及节假日除外)，直接前往市役所南厅舍。

社会支援课
0276-47-1827

休 息 日 急 诊 值 班 医 院

7月18日 (周日)	〔内科、小儿科〕 杉立医院 (台之乡町) 0276-46-9345	〔内科〕 小林クリニック 小林诊所 (世良田町) 0276-60-7560	〔耳鼻咽喉科〕 みなみ医院 南医院 (饭田町) 0276-45-6250
7月22日 (假日)	〔内科〕 富士ヶ丘病院 富士丘病院 (熊野町) 0276-22-1281	〔内科、小儿科〕 深川クリニック 深川诊所 (小舞木町) 0276-45-0133	〔耳鼻咽喉科〕 八幡クリニック 八幡诊所 (八幡町) 0276-20-2220
7月23日 (假日)	〔内科〕 登田医院 (八幡町) 0276-25-5556	〔内科、小儿科〕 堀越医院 (鸟山下町) 0276-22-2660	〔矫形外科〕 太田第一整形外科内科 (浜町) 0276-47-0171
7月25日 (周日)	〔内科〕 下浜田クリニック 下浜田诊所 (下浜田町) 0276-47-7330	〔内科、小儿科〕 五十嵐医院 (大原町) 0277-78-2405	〔妇产科〕 藤井レディースクリニック 藤井女子诊所 (东夫岛町) 0276-60-3111
8月1日 (周日)	〔外科、内科〕 小林胃肠科医院 (新井町) 0276-45-9080	〔内科、小儿科〕 えはら内科クリニック 江原内科诊所 (下小林町) 0276-60-3130	〔矫形外科〕 石田整形外科医院 (由良町) 0276-32-6566
8月8日 (假日)	〔内科〕 太田协立诊疗所 (石原町) 0276-45-4911	〔内科、小儿科〕 饭冢医院 (新田木崎町) 0276-56-1040	〔矫形外科〕 石井整形外科医院 (藪冢町) 0277-78-0211
8月9日 (假日)	〔内科、外科〕 宝田医院 (新田上江田町) 0276-40-8088	〔小儿科〕 まゆずみこどもクリニック 薫儿童诊所 (大原町) 0277-32-6522	〔矫形外科〕 鹿山整形外科医院 (饭田町) 0276-45-0511

休息日急救指定医院(仅限急诊)

太田記念病院 0276-55-2200
本島綜合病院 0276-22-7131
堀江病院 0276-38-1215
イムス太田中央綜合病院 0276-37-2378
城山病院 0276-46-0311
宏愛會第一病院 0277-78-1555

工作日夜间急诊诊疗所(内科或小儿科)

太田市保健中心1楼 太田市饭田町818
挂号时间: 18:45~21:45
周一至周六(节假日, 年末年初除外)
电话: 0276-60-3099

休息日牙科诊疗

仅限周日、节日、年末年初
太田新田齿科医师会馆
时间: 10:00~13:00
电话: 0276-45-7320

※如有发热或呼吸器官不适症状时, 请现在车中等电话联系后前往挂号。

※休息日值班医院是为了急诊病人而设, 除此以外者请于工作日就诊。

※休息日值班医院的排班有更变得可能, 请致电急救医院指南电话服务确认值班医院是否有变及急救指定医院的诊疗科目(0276-45-7799)。

令和3(2021)年度7月市税缴纳

缴纳期限: 2021年8月2日

税目: 固定资产税(第2期) 国民健康保险税(第1期)

※请务必于期限内缴纳 ※关于纳税详细事宜请咨询收纳课。

咨询: 太田市役所二楼收纳课 ☎0276-47-1820

太田市役所国际课 太田市国际交流协会

地址: 〒373-8718 太田市浜町2-35

电话: 0276-47-1908 0276-48-1001

网址: https://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/china_01.html (扫码直接进入)

太田市国际课・太田市国际交流协会(中国語版行政情報)

本刊可于太田市役所(外籍人士咨询商量中文窗口、综合服务柜台等)、东服务中心、西服务中心、尾岛厅舍、各行政中心、保健中心、社会教育综合中心、新田文化会馆、藪冢本町文化会馆、太田市车站文化会馆、学习文化中心、太田市美术馆图书馆、太田年金事务所、太田邮政局、永旺梦乐城太田等免费自由领取。此外您亦可扫码浏览太田市国际交流协会官网。

